

## Bendrosios debesies pasiūlymų sąlygos

Šiose bendrųjų debesies pasiūlymų sąlygų NS pateikiamos papildomos „IBM SaaS“ pasiūlymų („Cloud Services“) sąlygos. Šios NS yra kitų taikomų Operacijų dokumentų (OD), pvz., Paslaugų aprašų, pasiūlymų ar teisių suteikimo dokumentų, priedas. OD, bet kokie taikomi Priedai ir Tarptautinė „Passport Advantage“ sutartis arba Tarptautinė „Passport Advantage Express“ sutartis, atsižvelgiant į tai, kuri taikoma („Pagrindinė sutartis“), kartu sudaro visą sutartį („Sutartis“), skirtą „Cloud Service“ operacijoms. Atsiradus prieštaravimų, bet kurių kitų OD sąlygos bus laikomos viršesnėmis už šias OD Bendrąsias sąlygas, o šių abiejų dokumentų sąlygos bus laikomos viršesnėmis už Priedo ir Pagrindinės sutarties sąlygas.

### 1 DALIS. Sąlygos

Taikomos 1 dalies sąlygos, išskyrus atvejus, kai jos yra konkrečiai šaliai modifikuotos 2 dalyje „Pagal šalį taikomos sąlygos“.

#### 1. Garantija

IBM garantuoja, kad „Cloud Services“ ji teikia kvalifikuotai, imdamasi komerciniu požiūriu pagrįstą atsargumo priemonių ir pagal taikomus Priedo ar PA reikalavimus. Debesijos paslaugų garantija baigia galioti pasibaigus Debesijos paslaugai.

#### 2. Planinė priežiūra

Debesijos paslaugos parengtos taip, kad jomis būtų galima naudotis 24 valandas per parą, 7 dienas per savaitę, išskyrus techninei priežiūrai skirtą laiką. Apie planinės techninės priežiūros darbus Klientas bus informuojamas.

#### 3. Pakeitimai

IBM gali modifikuoti „Cloud Service“ nepablogindama jos funkcionalumo ar saugumo ypatybių. IBM gali keisti mokesčius, pranešusi apie tai prieš 30 d. arba kaip nurodyta OD.

#### 4. Turinio ir duomenų apsauga

Turinį sudaro visi duomenys, programinė įranga ir informacija, kurią Klientas ar jo įgaliotieji vartotojai pateikia, suteikia teisę pasiekti arba įtraukia į „Cloud Service“. „Cloud Service“ naudojimas neturės įtakos esamai Kliento nuosavybei ar licencinėms teisėms į tokį Turinį. IBM, jos rangovai ir antriniai tvarkytojai gali pasiekti ir naudoti Turinį tik „Cloud Service“ teikimo ir valdymo tikslais, nebent OD nurodyta kitaip.

Klientas privalo gauti visas reikiamas teises ir leidimus įgalinti, naudoti, teikti, saugoti ir apdoroti „Cloud Service“ Turinį ir suteikia tokias teises ir leidimus IBM, jos rangovams ir antriniam tvarkytojams. Tai reiškia, kad, prieš teikdamas informaciją apie atskirus asmenis, įskaitant tokiam Turinyje pateikiamam asmens duomenis ir kitą reglamentuojamą informaciją, Klientas turi, jei reikalaujama, atskleisti reikiamą informaciją ir gauti sutikimą. Jei kuriam nors Turiniui gali būti taikomi teisės aktai (vyriausybės reglamentai) arba dėl jo reikėtų imtis saugos priemonių, kurių pasiūlyme nėra numaćiusi IBM, Klientas neįtrauks, neteiks ir neleis naudotis tokio Turiniu, nebent konkrečiai leidžiama atitinkamo OD sąlygose arba IBM anksčiau raštu sutiko įdiegti papildomas saugos ir kitas priemones.

Bet kuriai šaliai, IBM, Klientui arba jų susijusioms įmonėms pateikus užklausą, bus sudaromos papildomos sutartys pagal teisės aktų, skirtų Turinyje pateikiamų asmens ar reglamentuojamų duomenų apsaugai, reikalavimus. Šalys sutinka (ir užtikrins, kad su tuo sutiks jų atitinkamos susijusios įmonės), kad tokioms papildomoms sutartims bus taikomos Sutarties sąlygos.

IBM grąžins arba pašalins Turinį iš IBM kompiuterinių išteklių, pasibaigus „Cloud Service“ galiojimo laikui arba ją atšaukus, arba anksčiau Klientui pateikus prašymą. Tam tikrai Kliento prašymu vykdomai veiklai (pavyzdžiui, Turinio pristatymui tam tikru formatu) IBM gali taikyti mokesťį. IBM nearchyvuoja Turinio, tačiau tam tikra dalis Turinio gali likti „Cloud Service“ atsarginiuose failuose iki tokių failų galiojimo pabaigos, kaip numato IBM atsarginio saugojimo praktika.

Kiekviena „Cloud Service“ skirta Turiniui apsaugoti, kaip aprašyta Sutartyje. IBM „Cloud Services“ skirti IBM duomenų saugos ir privatumo principai (DSP), kurie pateikiami <http://www.ibm.com/cloud/data-security>, taikomi visuotinai pasiekiamiems „Cloud Service“ pasiūlymams arba kaip aprašoma taikomame OD. IBM laikys Turinį konfidencialiu ir neatskleis jo kitiems, išskyrus IBM darbuotojus, rangovus ir antrinius tvarkytojus, ir tik tiek, kiek tai būtina „Cloud Service“ teikti, nebent Operacijų dokumente nurodyta

kitaip. Konkrečios „Cloud Service“ saugos ypatybės ir funkcijos gali būti pateikiamos Priede ir OD. Klientas turi įvertinti kiekvienos „Cloud Service“ tinkamumą Kliento numatomam naudojimui ir Turiniui. Naudodamas „Cloud Service“ Klientas sutinka, kad tai atitinka Kliento reikalavimus ir tvarkymo nurodymus.

Klientas pripažįsta, kad i) IBM gali retkarčiais modifikuoti DSP savo nuožiūra ir ii) tokios modifikacijos anuliuos ankstesnes versijas. Bet kokio DSP modifikavimo tikslas yra i) patobulinti arba išaiškinti esamus įsipareigojimus, ii) palaikyti atitiktą šiuo metu taikomiems standartams ir teisės aktams arba iii) pateikti papildomus įsipareigojimus. Joks DSP pakeitimas materialiai nesumažins „Cloud Service“ saugos.

## 5. Įstatymų laikymasis

Kiekviena šalis atsako už: 1) jos verslui ir Turiniui taikomų įstatymų ir kitų teisės aktų laikymąsi; 2) importo, eksporto ir ekonominių sankcijų įstatymų ir teisės aktų, įskaitant bet kurios jurisdikcijos gynybos prekybos kontrolės režimą, įskaitant Tarptautinės prekybos ginklais reglamentus, Jungtinių Valstijų įstatymus ir kitus teisės aktus, kuriais draudžiamas ar ribojamas tiesioginis ar netiesioginis gaminių, technologijų, paslaugų ar duomenų eksportas, pakartotinis eksportas ar perdavimas į tam tikras šalis, tam tikram galutiniam naudojimui ar tam tikriems galutiniams naudotojams, laikymąsi. Klientas atsakingas už savo IBM ir ne IBM produktų ir paslaugų naudojimą.

Jei Klientas ar bet kuris vartotojas eksportuoja ar importuoja Turinį ar naudoja bet kurią „Cloud Service“ dalį už šalies, kurioje yra registruotas Kliento veiklos vykdymo adresas, ribų, IBM nedalyvaus kaip eksportuotojas ar importuotojas.

## 6. Sustabdymas ir nutraukimas

Jei IBM nustato esminį Kliento įsipareigojimų pažeidimą, saugumo pažeidimą ar įstatymų pažeidimą, ji gali Kliento teisę naudotis Debesijos paslauga sustabdyti, atšaukti ar apriboti. Jei sustabdymo priežastį galima veiksmingai pašalinti, IBM praneš, kokių Klientas turi imtis veiksmų, kad Debesijos paslaugos teikimas būtų atnaujintas. Jei Klientas per pagrįstą laikotarpį šių veiksmų nesiima, IBM Debesijos paslaugą gali nutraukti. Nesumokėjimas yra esminis pažeidimas.

Klientas gali nutraukti „Cloud Service“ naudojimą, pranešęs apie tai prieš mėnesį: (i) jei gauna rašytinę rekomendaciją iš valdžios institucijos ar priežiūros institucijos, pasikeitus taikomiems teisės aktams ar „Cloud Service“ paslaugoms; (ii) jei dėl IBM atliktų kompiuterinės aplinkos, kurioje teikiama „Cloud Service“, pakeitimų Klientas nebeatitinka taikomų teisės aktų reikalavimų arba (iii) jei IBM praneša Klientui apie pakeitimą, kuris turi esminį neigiamą poveikį (yra esminės reikšmės) Kliento „Cloud Service“ naudojimui, su sąlyga, kad IBM turės 90 d., per kurias galės Klientui sumažinti šį poveikį. Nutraukus paslaugos naudojimą tokiomis sąlygomis, IBM grąžins dalį iš anksto sumokėtos sumos už atitinkamą „Cloud Service“ už laikotarpį po nutraukimo datos. Jei „Cloud Service“ naudojimas nutraukiamas dėl bet kokios kitos priežasties, Klientas nutraukimo dieną sumokės IBM visą mokėtiną sumą pagal „Cloud Service“ sąlygas. Nutraukus paslaugos naudojimą, IBM gali padėti Klientui už papildomą mokestį ir pagal atskirai sutartas sąlygas perkelti Turinį į alternatyvią technologiją.

## 7. „Hybrid Entitlement“ pasiūlymai

Jei naudojamos „Cloud Services“, įvardytos kaip „Hybrid Entitlement“, Klientas turi teisę naudoti „Cloud Service“ ir nurodytas Programas, naudojamas tokioje „Cloud Service“, Kliento pasirinktoje aplinkoje. Naudodamas „Hybrid Entitlement“ paslaugas, Klientas turės prieigą prie nurodytų Programų techninio palaikymo ir Programos naujinimų. Klientas galės naudotis nurodytomis Programomis, techniniu palaikymu ir Programų naujinimais tik turėdamas „Cloud Service“ prenumeratą. Programos, Palaikymas ir Programų naujinimai teikiami pagal IBM tarptautinės „Passport Advantage“ sutarties (Z125-5831-09) skyriuje „Programos ir IBM Programinės įrangos prenumerata ir palaikymas“ pateiktas sąlygas arba atitinkamas taikomos Pagrindinės sutarties sąlygas, atlikus tokius pakeitimus:

- a. pasibaigus Kliento „Cloud Service“ prenumeratai, nustoja galioti ir Kliento licencija nurodytoms Programoms pagal „Hybrid Entitlement“ bei Kliento galimybę gauti techninį palaikymą bei Programos naujinimus, taip pat Klientas sutinka nedelsdamas pašalinti visas tokias Programas iš visų pasirinktų Kliento kompiuterinių aplinkų bei sunaikinti jų kopijas;
- b. bet kokia nustatyta pinigų grąžinimo garantija nurodytoms Programoms negalioja;
- c. Kliento įsigytas „Hybrid Entitlement“ pasiūlymo teises galima padalyti į „Cloud Service“ ir Kliento kompiuterinėje aplinkoje esančių Programų naudojimą. Tačiau jokių konkrečių metu bendras įsigytų teisių skaičius negali viršyti bendro teisių skaičiaus, nurodyto Kliento TSD. Jei Kliento naudojimas viršys TSD nurodytą teisių skaičių, bus taikomas perviršio mokestis, kaip nurodyta OD.

Jeigu šio skyriaus sąlygos prieštarauja IPLA sąlygoms, įskaitant LI dokumentą, taikomos Sutarties sąlygos. Į „Cloud Service“ įtrauktoje nurodytoje Programoje gali nebūti visų konkrečios įprastai prieinamos Programos funkcijų ar savybių.

## 8. Bendrosios nuostatos

IBM, su ja susijusios įmonės ir trečiųjų šalių teikėjai gali apdoroti, saugoti ir naudoti paskyros duomenis, verslo reikalais, kad įgalintų produkto funkcijas, administruotų naudojimą, suasmenintų patirtį ir kitaip palaikytų ar tobulintų Debesijos paslaugos naudojimą. Paskyros duomenys yra visa informacija (kuri gali apimti asmens duomenis) apie Klientą arba jo vartotojus, pateikiama IBM arba jos renkama (įskaitant stebėjimą ir kitas technologijas, pvz., slapukus), kuri yra apdorojama pagal IBM privatumo internete nuostatas, pasiekiamas svetainėje <http://www.ibm.com/privacy/details/us/en/> arba atitinkamoje IBM šalies versijoje.

IBM, pristatydama „Cloud Service“, gali pasitelkti įvairiose pasaulio vietose esančius darbuotojus ir išteklius, įskaitant rangovus ir antrinius tvarkytojus. IBM gali perkelti Turinį, įskaitant asmenis identifikuojančią informaciją, už šalies ribų. Sąrašas šalių, kuriose gali būti apdorojamas Turinys, norint teikti „Cloud Service“ pasiūlymą, publikuojamas svetainėje <http://www.ibm.com/cloud/datacenters> arba kaip aprašyta Priede ar OD. IBM privalo vykdyti Sutartyje numatytus įsipareigojimus, net jei IBM naudojami trečiosios šalies rangovo ar antrinių tvarkytojų paslaugomis, nebent OD nurodyta kitaip. IBM reikalauja, kad prieiga prie Turinio turintys antriniai tvarkytojai taikytų technines ir organizacines saugos priemones, kurios leistų IBM laikytis „Cloud Service“ įsipareigojimų. Naujausias antrinių tvarkytojų ir jų vaidmenų sąrašas bus pateiktas pareikalavus.

Klientas negali i) perparduoti tiesioginės prieigos prie „Cloud Service“ trečiajai šaliai, nepriklausančiai Kliento Įmonei, arba ii) sujungti „Cloud Services“ su Kliento ištekliais, siekdamas sukurti komercinį sprendimą su Kliento prekės ženklu, už kurį Klientas galės imti mokesť.

## 2 dalis. Pagal šalį taikomos sąlygos

Toliau pateiktos šalių sąlygos taikomos nurodytai šaliai ir keičia anksčiau 1 dalyje pateiktas sąlygas.

### **AMERIKA**

*Pridėti dokumento pabaigoje prie skyriaus „Rinkliavos, mokesčiai, mokėjimai“ ir šią nuostatą:*

#### **Jungtinėse Valstijose ir Kanadoje:**

Ten, kur mokesčiai yra pagrįsti vieta (-omis), gaunančia (-iomis) naudą iš Debesijos paslaugos, Klientas yra įpareigotas pranešti IBM apie tokią (-ias) vietą (-as), jei ji skiriasi nuo Kliento verslo vietos adreso, nurodyto taikomame Priede arba Opera cijų dokumente.

### **EMEA**

*Prie skyriaus „Bendrosios nuostatos“ pridėti naują pastraipą ir užtikrinti, kad sąrašas tinkamai pernumeruotas:*

#### **ES šalyse narėse, Islandijoje, Lichtenšteine, Norvegijoje, Šveicarijoje ir Turkijoje:**

Jei Klientas į Turinį įtraukia ar įgalioja kitus įtraukti asmens duomenis, Klientas tuo parodo, kad yra duomenų valdytojas arba kad jis, prieš pasirašydamas šią Sutartį ar prieš perduodamas „Cloud Service“ teises bet kuriam kitam duomenų valdytojui, gavo atitinkamų duomenų valdytojų nurodymus arba sutikimą pasirašyti šią Sutartį. Klientas paskiria IBM duomenų tvarkytoju tokiems asmens duomenims tvarkyti. Klientas įsipareigoja nenaudoti IBM produkto su asmens duomenimis, jei tai pažeistų taikomus duomenų apsaugos teisės aktus.

IBM pagrįstai bendradarbiaus su Klientu vykdydama visus savo teisinius įsipareigojimus, įskaitant įsipareigojimą suteikti Klientui prieigą prie asmens duomenų. Klientas sutinka, kad IBM gali perduoti Kliento asmens duomenis už šalies ribų, įskaitant už Europos ekonominės erdvės (EEE) ribų. Jei „Cloud Service“ įtraukiama į IBM Privatumo apsaugos („Privacy Shield“) sertifikavimą, kuris pateiktas [http://www.ibm.com/privacy/details/us/en/privacy\\_shield.html](http://www.ibm.com/privacy/details/us/en/privacy_shield.html), ir Klientas pasirenka laikyti „Cloud Service“ JAV esančiame duomenų centre, Klientas gali pasikliauti šiuo sertifikavimu, kai asmens duomenys perduodami už EEE ribų. Taip pat šalys arba atitinkamos jų susijusios įmonės gali sudaryti atskiras standartines nemodifikuotas ES tipinių sąlygų sutartis, remdamosi Europos Komisijos sprendimu 2010/87/ES (su visais pataisymais ir pakeitimais), pašalinusios neprivalomus punktus. Jei IBM keičia su „Cloud Services“ susijusių asmens duomenų tvarkymo ar saugojimo tvarką ir dėl šio keitimo Klientas

negalės laikytis duomenų apsaugos teisės aktu, Klientas gali nutraukti atitinkamą „Cloud Services“, pateikęs IBM įspėjimą raštu per 30 dienų nuo IBM pranešimo Klientui apie keitimą.